

PRÜFZEUGNIS / Test Report **Nr. / No. 41 0003868-01**

Auftraggeber / Orderer

Guardian Flachglas GmbH
Guardianstraße 1

06766 Thalheim
Deutschland / Germany

Auftragsdatum:

Date of order: 12.07.2006

Prüfdatum:

Date of test: 19.08.2006

Eingang der Proben:

Arrival of test samples: 24.07.2006

Auftrag / Order

Pendelschlagprüfung nach DIN EN 12600. / *Impact test according to DIN EN 12600.*

Die Prüfungen wurden im MPA NRW (Notified Body No. 0432) durchgeführt.
The tests were carried out at MPA NRW (Notified Body No. 0432).

Beschreibung des Prüfgegenstandes / Description of test object

Verbund-Sicherheitsglas (VSG) bestehend aus 2 x 4 mm Floatglas verbunden mit einer 1,52 mm PVB-Folie in den Abmessungen 1938 mm x 876 mm.

Laminated safety glass consisting of 2 x 4 mm float glass with a 1.52 mm PVB interlayer in the dimensions of 1938 mm x 876 mm.

Typ / Type: **VSG 44.4**

Kennzeichnung

keine

Beschreibung der Prüfung / der zugrundeliegenden Prüfverfahren

Description of test / of based standards

DIN EN 12600 : 2003-04

Der Pendelschlag-Prüfstand wurde nach Anhang B der DIN EN 12600 letztmalig im Januar 2006 kalibriert.

The last calibration of the test rig according to Annex B of the DIN EN 12600 was in January 2006.

Die Gültigkeit des Prüfzeugnisses endet am 30.08.2011. / *The validity of the test report ends on 2011-08-30.*

Die Ergebnisse der Prüfungen beziehen sich ausschließlich auf die (den) oben bezeichneten Proben / Prüfgegenstand. Prüfzeugnisse dürfen ohne Zustimmung des MPA NRW nur nach Form und Inhalt unverändert veröffentlicht oder vervielfältigt werden. Die gekürzte Wiedergabe eines Prüfzeugnisses ist nur mit Zustimmung des MPA NRW zulässig.

The results of the tests relate exclusively to the above mentioned test samples. Test reports are allowed to be published or copied unchanged concerning format or contents without permission by MPA NRW. A shortened reproduction of a test report is only allowed with the permission of MPA NRW.

Das Prüfzeugnis umfasst 2 Seiten. / This test report extends over 2 pages.

Prüfungsergebnisse / Test results

Probe Nr. Sample No.	Probendicke Thickness of samples mm	Fallhöhe Drop height mm	Ergebnis Result of impact
1	9,09	190 450 1200	kein Bruch / no break kein Bruch / no break Bruch / break
2	9,10	190 450 1200	kein Bruch / no break kein Bruch / no break kein Bruch / no break
3	9,13	190 450 1200	kein Bruch / no break kein Bruch / no break Bruch / break
4	9,07	190 450 1200	kein Bruch / no break kein Bruch / no break Bruch / break

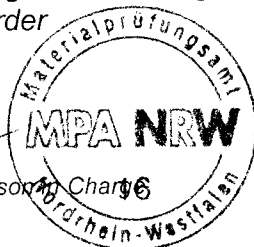
Die Anforderungen wurden erfüllt. / The requirements were fulfilled.

Das Glas ist als "Klasse 1(B)1" zu klassifizieren. / The glass is classified as "Class 1(B)1".

Dortmund, 31. August 2006 / August 31, 2006

Im Auftrag / By order


 Indefrey
 Sachbearbeiter / Person in Charge



BIURA TŁUMACZY

ul. Dąbrowskiego 4, 42-200 Częstochowa
tel/fax 034 324 25 26
e-mail: tlumaczenia@gruca-wolski.com.pl
www.tlumaczenia.gruca-wolski.com.pl
usługi ubezpieczone od OC

[Tłumaczenie uwierzytelnione z j. niemieckiego :]

[Tłumaczenie z oryginału dokumentu, sporządzonego na dwóch stronach druku firmowego z logo i nagłówkiem:] MPA NRW -

Urząd Badania Materiałów, Północna Nadrenia-Westfalia, Marsbruchstraße 186, 44287 Dortmund, skr. poczt. 44285 Dortmund, Telefon (02 31) 45 02 - 0, Fax (02 31) 45 85 49, E-Mail : info@mpanrw.de

ŚWIADECTWO KONTROLNE-----Nr 41 0003868-01

Zleceniodawca : Guardian Flachglas GmbH, Guardianstraße 1, 06766 Thalheim, Niemcy -----

Data zlecenia : 12.07.2006 -----

Data badania : 19.08.2006 -----

Data nadejścia próbek : 24.07.2006 -----

Zlecenie : Badanie aparatem wahadłowym do prób udarności wg DIN EN 12600.-----

Badania przeprowadzono w MPA NRW w Dortmundzie (Notified Body 0432). -----

Opis badanego przedmiotu -----

Bezpieczne szkło zespolone (VSG), składającego się ze szkła float 2 x 4 mm, łączone z folią PVB 1,52 o wymiarach 1938 x 876 mm.

Typ : **VSG 44.4**-----

Oznakowanie : brak-----

Opis badania / metod badawczych leżących u jego podstaw

DIN EN 12600 : 2003 -04-----

Stanowisko kontrolne do badania aparatem wahadłowym do prób udarności zostało wykalibrowane zgodnie z załącznikiem B do normy DIN EN 12600, ostatnio w styczniu 2006. -----

Ważność świadectwa kontrolnego upływa dnia 30.08.2011.

Wyniki badań dotyczą wyłącznie wyżej opisanej próbki (próbek) / przedmiotów kontrolnych. -----

Świadectwa kontrolne wolno bez zgody MPA NRW publikować bądź powielać tylko w postaci niezmienionej co do formy i treści.

Skrótowe odwzorowywanie świadectwa kontrolnego jest dopuszczalne tylko za zgodą MPA NRW.-----/

Świadectwo kontrolne zawiera 2 strony.-----

Wyniki badania-----

Próbka Nr	Grubość próbki	Wysokość upadku	Wynik
	w mm	w mm	
		190	bez pęknięcia
1	9,09	450	bez pęknięcia
		1200	pęknięcie
		190	bez pęknięcia
2	9,10	450	bez pęknięcia
		1200	bez pęknięcia
		190	bez pęknięcia
3	9,13	450	bez pęknięcia
		1200	pęknięcie
		190	bez pęknięcia
4	9,07	450	bez pęknięcia
		1200	bez pęknięcia

Wymogi zostały spełnione.-----

Szkło należy sklasyfikować jako „Klasa 1(B)1”.-----

Dortmund, 31 sierpnia 2006-----

Z upoważnienia : Indefrey (referent) [nieczytelny podpis]-----

[okrągły odcisk pieczęci z napisem :] MPA NRW - Urząd Badania

Materiałów, Północna Nadrenia-Westfalia -16 - -----/

=====

Niniejszym potwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z przedłożonym mi dokumentem w języku niemieckim.

Częstochowa, dnia : 17.03.2008

Repertorium Nr : 33/2008

Wynagrodzenie tłumacza pobrano zgodnie z Rozporządzeniem MS z dnia 24 stycznia 2005 w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

